

Journals

No. 154

Thursday, February 16, 1995

10:00 a.m.

Journaux

N° 154

Le jeudi 16 février 1995

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(6) and 69(1), on motion of Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-69, An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries, was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(6) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-69, Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to provide for the establishment of electoral boundaries commissions and the readjustment of electoral boundaries".

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi portant sur la création de commissions de délimitation des circonscriptions électorales et la révision des limites des circonscriptions électorales».

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), seconded by Mr. Duhamel (Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board), Bill C-302, An Act to amend the Canada Health Act (nutrition services), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Patry (Pierrefonds—Dollard), appuyé par M. Duhamel (secrétaire parlementaire du président du Conseil du Trésor), le projet de loi C-302, Loi modifiant la Loi canadienne sur la santé (services diététiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Speaker (Lethbridge), Bill C-303, An Act to amend the Criminal Code (dangerous intoxications), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McClelland (Edmonton—Sud-Ouest), appuyé par M. Speaker (Lethbridge), le projet de loi C-303, Loi modifiant le Code criminel (intoxication dangereuse), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That, notwithstanding any Standing or Special Order of this House, when the House adjourns on Wednesday, February 22, 1995, it shall stand adjourned until 10:00 a.m., on Friday, February 24, 1995;

That the Address of the President of the United States of America, to be delivered in the House Chamber on Thursday, February 23, 1995, before Members of the Senate and Members of the House of Commons, together with all introductory and related remarks, be printed as an appendix to the House of Commons Debates of Friday, February 24, 1995, and form part of the records of this House; and

That media recording and transmission of such address, introductory and related remarks be authorized pursuant to established guidelines for such occasions.

The question was put on the motion and was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved,—That two Library of Parliament research officers, assigned to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development be permitted to travel to Toronto, February 19 and 20, 1995, to attend a conference of the Canadian Council of Ministers of Environment.

The question was put on the motion and was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), one concerning gun control (No. 351–2036);
- by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–2037);
- by Mr. Breitzkreuz (Yellowhead), three concerning gun control (Nos. 351–2038 to 351–2040);
- by Mr. Jordan (Leeds—Grenville), one concerning Canadian currency (No. 351–2041);
- by Mr. O'Reilly (Victoria—Haliburton), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2042);
- by Mr. Duncan (North Island—Powell River), one concerning gun control (No. 351–2043);
- by Mr. Forseth (New Westminster—Burnaby), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2044);
- by Mr. Ianno (Trinity—Spadina), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2045 to 351–2047) and one concerning national daycare standards (No. 351–2048);
- by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–2049), one concerning the definition of family (No. 351–2050), one concerning euthanasia (No. 351–2051) and one concerning the parole system (No. 351–2052);

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial de cette Chambre, lorsque la Chambre s'ajourne le mercredi 22 février 1995, elle demeure ajournée jusqu'à 10h00, le vendredi 24 février 1995;

Que le discours que doit prononcer le Président des États-Unis, dans l'enceinte de la Chambre, le jeudi 23 février 1995, devant les membres du Sénat et de la Chambre des communes, de même que les allocutions de présentation et les discours qui s'y rattachent, soient imprimés en appendice aux Débats de la Chambre des communes du vendredi 24 février 1995, et fassent partie des archives de cette Chambre; et

Que les médias soient autorisés à transmettre et à enregistrer ce discours, les présentations et les remarques d'usage, conformément aux directives établies pour de telles occasions.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), propose,—Que deux attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement affectés au Comité permanent de l'environnement et du développement durable puissent se déplacer à Toronto les 19 et 20 février 1995, afin de participer à une conférence du Conseil canadien des ministres de l'environnement.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–2036);
- par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 351–2037);
- par M. Breitzkreuz (Yellowhead), trois au sujet du contrôle des armes à feu (n^{os} 351–2038 à 351–2040);
- par M. Jordan (Leeds—Grenville), une au sujet de la monnaie canadienne (n^o 351–2041);
- par M. O'Reilly (Victoria—Haliburton), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2042);
- par M. Duncan (North Island—Powell River), une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 351–2043);
- par M. Forseth (New Westminster—Burnaby), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2044);
- par M. Ianno (Trinity—Spadina), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–2045 à 351–2047) et une au sujet des normes nationales en matière de garderies (n^o 351–2048);
- par M. Harper (Simcoe—Centre), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–2049), une au sujet de la définition de la famille (n^o 351–2050), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–2051) et une au sujet du système de libération conditionnelle (n^o 351–2052);

—by Mr. Bryden (Hamilton—Wentworth), one concerning euthanasia (No. 351–2053) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–2054 and 351–2055);

—by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the mining industry (No. 351–2056).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–46 and Q–128 on the *Order Paper*.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts (Sessional Paper No. 8570–351–18), notice of which was laid upon the Table on Tuesday, February 14, 1995. (*Ways and Means Proceedings No. 18*)

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the motion be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

—par M. Bryden (Hamilton—Wentworth), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351–2053) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–2054 et 351–2055);

—par M. Riis (Kamloops), une au sujet de l'industrie minière (n^o 351–2056).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–46 et Q–128 inscrites au *Feuilleton*.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes (document parlementaire n^o 8570–351–18), dont avis a été déposé sur le Bureau le mardi 14 février 1995. (*Les voies et moyens n^o 18*)

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que la motion soit agréée.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(*Division—Vote N^o 162*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock
Baker
Bethel
Brown (Oakville—Milton)
Calder
Chan
Collins
Culbert
Discepolo
English
Flis
Galloway
Graham
Harb
Ianno
Keys
Lastewka
Lincoln
MacLaren
Manley
McLellan (Edmonton Northwest)
Milliken
O'Brien
Parrish
Peters
Reed
Ringuette—Maltais
Serré
Skoke
Szabo
Torsney
Walker
Young

Anderson
Bakopoulos
Bodnar
Bryden
Campbell
Chrétien (Saint-Maurice)
Copp
DeVillers
Duhamel
Fewchuk
Fontana
Gerrard
Gray (Windsor West)
Harvard
Irwin
Kirkby
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)
Loney
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
McCormick
McTeague
Mitchell
O'Reilly
Patry
Peterson
Regan
Robichaud
Shepherd
St. Denis
Telegdi
Ur
Wappel
Zed—130

Augustine
Barnes
Bonin
Bélair
Catterall
Clancy
Cowling
Dhaliwal
Easter
Finestone
Fry
Godfrey
Grose
Hickey
Jackson
Knutson
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
MacAulay
Malhi
McGuire
McWhinney
Murphy
Ouellet
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Rompkey
Sheridan
Steckle
Terrana
Vanclief
Wells

Axworthy (Winnipeg South Centre)
Beaumier
Boudria
Caccia
Chamberlain
Cohen
Crawford
Dingwall
Eggleton
Finlay
Gagliano
Goodale
Guarnieri
Hubbard
Jordan
Kraft Sloan
Lee
MacDonald
Maloney
McKinnon
Miffin
Murray
Pagtakhan
Peric
Proud
Rideout
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Simmons
Stewart (Brant)
Thalheimer
Volpe
Whelan

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Asselin
Bachand	Bellehumeur	Benoit	Bergeron
Breitkreuz (Yellowhead)	Breitkreuz (Yorkton—Melville)	Bridgman	Bélisle
Caron	Cummins	Dalphond—Guiral	de Jong
de Savoye	Deshaies	Duceppe	Duncan
Epp	Forseth	Frazier	Gagnon (Québec)
Gauthier (Roberval)	Godin	Gouk	Grubel
Guay	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West)
Harper (Simcoe Centre)	Hayes	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hoepfner	Jacob	Jennings	Johnston
Lalonde	Langlois	Laurin	Lebel
Leblanc (Longueuil)	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Marchand
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest)	McLaughlin
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Nunez
Paré	Penson	Picard (Drummond)	Plamondon
Pomerleau	Riis	Ringma	Sauvageau
Solberg	Speaker	Stinson	Strahl
Taylor	Thompson	Tremblay (Rosemont)	Venne
White (Fraser Valley West)	Williams—74		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Assadourian	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bouchard	Brien	Brushett	Canuel
Chrétien (Frontenac)	Crête	Gaffney	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Hopkins	Valeri		

Pursuant to Standing Orders 83(4) and 69(1), on motion of Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-70, An Act to amend the Income Tax Act, the Income Tax Application Rules and related Acts, was read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 83(4) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-70, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, les Règles concernant l'application de l'impôt sur le revenu et des lois connexes, est lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-60, An Act respecting an agreement between Her Majesty in right of Canada and the Pictou Landing Indian Band, as reported by the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development without amendment.

Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 76.1(11), Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), seconded by Mr. Anderson (Minister of National Revenue), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-60, Loi concernant l'accord conclu entre Sa Majesté du chef du Canada et la bande indienne de Pictou Landing, dont le Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord a fait rapport sans amendement.

M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 76.1(11) du Règlement, M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), appuyé par M. Anderson (ministre du Revenu national), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes.

Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Public Accounts of Bill C-263, An Act to amend the Financial Administration Act and other Acts in consequence thereof (exempted Crown corporations).

Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Public Accounts.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

ADJOURNMENT

At 6:40 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il s'éleve un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des comptes publics du projet de loi C-263, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et d'autres lois en conséquence (sociétés d'État exemptées).

M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des comptes publics.

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

AJOURNEMENT

À 18h40, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.